



United Nations  
Nations Unies

Mechanism for  
International  
Criminal Tribunals

Mécanisme pour les  
Tribunaux Pénaux  
Internationaux

<b>STATUS</b>	Public	<b>D/ A</b>	74 TER
<b>CASE/AFFAIRE NO.</b>	MICT-15-88-R86H.2 Dragoljub KUNARAC, Radomir KOVAC, Zoran VUKOVIC (R86H)	<b>DATE</b>	29/02/2016
<b>FROM/DE</b>	CARLINE AMEERALI, HEAD, COURTROOM OPERATIONS		
<b>APPROVED FOR DISTRIBUTION APPROUVE POUR DISTRIBUTION PAR</b>	Carline AMEERALI		
<b>TO/A</b>	<b>Communication Services/ Service Communication:</b> <b>Courtroom Operations/ Opérations en salle d'audience:</b> Ms. Carline Ameerli <b>Judicial Records Unit/ Service des dossiers judiciaires:</b> Mr. S.R. Haider <b>External Entities/ Autre:</b> Applicant		
<b>PLEASE FIND ATTACHED/VEUILLEZ TROUVER CI-JOINT</b>			
Javna redigovana verzija odluke po zahtjevima na osnovu pravila 86(H) od 16. Jula 2015., submitted by Judge on 9 February 2016			

Churchillplein 1,  
2517 JW The Hague.  
P.O. Box 13888,  
2501 EW The Hague.  
Netherlands

Churchillplein 1,  
2517 JW La Haye.  
B.P. 13888, 2501 EW  
La Haye. Pays-Bas

Tel.: 31-70-512 5689 /  
8751  
Fax: 31-70-512 8558

<b>RECEIVED/RECU</b>	<b>FILED/ENREGISTRE</b>
29/02/2016	29/02/2016

For guidelines regarding filing procedures, please see the Practice Direction on Filings made before the Mechanism for International Criminal Tribunals, MICT/7.

Pour les procédures concernant le dépôt des documents, voir la Directive pratique relative au dépôt de documents devant le Mécanisme pour les Tribunaux Pénaux Internationaux, MICT/7

**Confidentiality statement:**

The email notification and its attachments may contain confidential and privileged information and is intended to be for the use of the individual or entity named above.

If you are not the intended recipient, be aware that any disclosure, copying, distribution, or use of the document(s) is prohibited.

If you have received the document(s) in error, please notify Mechanism The Hague Judicial Filings at [JudicialFilingsHague@un.org](mailto:JudicialFilingsHague@un.org) and delete the material from your computer immediately.

**Déclaration de confidentialité :**

Ce courrier électronique et les documents qui y sont joints sont susceptibles de contenir des informations confidentielles ou couvertes par le secret professionnel. Ils sont exclusivement destinés aux personnes ou organismes dont le nom est indiqué ci-dessus.

Dans l'hypothèse où vous auriez reçu ce courrier électronique par erreur, veuillez noter que toute divulgation, reproduction, diffusion ou utilisation de ces documents est rigoureusement interdite. Le cas échéant, merci de bien vouloir signaler cette erreur en écrivant à l'adresse suivante: [JudicialFilingsHague@un.org](mailto:JudicialFilingsHague@un.org) et supprimer immédiatement les documents en question de votre ordinateur

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Mehanizam za međunarodne krivične sudove

Predmet br. MICT-15-88-R86H.1  
                  MICT-15-88-R86H.2  
Datum: 9. februar 2016.  
Original: engleski

**PRED SUDIJOM POJEDINCEM**

**Rješava:** sudija Bakone Justice Moloto  
**Sekretar:** g. John Hocking  
**Odluka od:** 9. februara 2016.

**TUŽILAC**

*protiv*

**DRAGOLJUBA KUNARCA  
RADOMIRA KOVAČA  
ZORANA VUKOVIĆA**

*JAVNO*

---

**JAVNA REDIGOVANA VERZIJA ODLUKE PO  
ZAHTJEVIMA NA OSNOVU PRAVILA 86(H)  
OD 16. JULA 2015.**

---

**Podnosilac zahtjeva**

[REDIGOVANO]

**Tužilaštvo:**

g. Hassan Bubacar Jallow  
g. Mathias Marcussen

**Ja, BAKONE JUSTICE MOLOTO**, sudija Mehanizma za međunarodne krivične sudove (dalje u tekstu: Mehanizam), rješavam po dva zahtjeva podnesena na povjerljivoj i *ex parte* osnovi 20. aprila 2015. (dalje u tekstu: Zahtjevi), kojima Tužilaštvo [REDIGOVANO] traži izmjenu zaštitnih mjera na osnovu pravila 86(H) Pravilnika o postupku i dokazima Mehanizma (dalje u tekstu: Pravilnik) koje se primjenjuju na Svjedokinje [REDIGOVANO] i [REDIGOVANO] (dalje u tekstu: Svjedokinje) u predmetu *Tužilac protiv Dragoljuba Kunarca, Radomira Kovača i Zorana Vukovića*, predmeti br. IT-96-23/T i IT-96-23/1-T (dalje u tekstu: predmet *Kunarac i drugi*) za potrebe istrage i izvođenja dokaza pred Sudom [REDIGOVANO] u predmetima protiv [REDIGOVANO].<sup>1</sup>

## I. Istorijat postupka

1. Dana 28. aprila 2015., predsjednik Mehanizma dodijelio mi je Zahtjeve na razmatranje.<sup>2</sup>
2. Dana 5. maja 2015., naložio sam Službi Sekretarijata za podršku i zaštitu svjedoka (dalje u tekstu: WISP) da kontaktira Svjedokinje kako bi se potvrdilo da li pristaju na zatraženu izmjenu zaštitnih mjera i da podnese svoj odgovor do 16:00 sati 29. maja 2015.<sup>3</sup> Isto tako sam naložio Sekretarijatu da uruči kopije Zahtjeva tužilaštvu i pozvao tužilaštvo da podnese odgovore do tog istog roka.<sup>4</sup> Dana 27. maja 2015., WISP je podnio svoj podnesak (dalje u tekstu: Podnesak WISP-a).<sup>5</sup> Dana 29. maja 2015., tužilaštvo je

---

<sup>1</sup> Zahtjev Tužilaštva [REDIGOVANO] za izmjenu zaštitnih mjera na osnovu pravila 86(H), predmet br. MICT-15-88-R86H.1 i Zahtjev Tužilaštva [REDIGOVANO] za izmjenu zaštitnih mjera na osnovu pravila 86(H), predmet br. MICT-15-88-R86H.2, oba podnesena na povjerljivoj i *ex parte* osnovi 20. aprila 2015.

<sup>2</sup> Nalog kojim se sudiji pojedincu na razmatranje dodjeljuje zahtjev na osnovu pravila 86(H), predmet br. MICT-15-88-R86H.1 i Nalog kojim se sudiji pojedincu na razmatranje dodjeljuje zahtjev na osnovu pravila 86(H), predmet pr. MICT-15-88-R86H.2, oba izdata na povjerljivoj i *ex parte* osnovi 28. aprila 2015. .

<sup>3</sup> Nalog za podnošenje argumenata o zahtjevima na osnovu pravila 86(H), izdat na povjerljivoj i *ex parte* osnovi 5. maja 2015., str. 2.

<sup>4</sup> *Ibid.*

<sup>5</sup> Podnesak sekretara u skladu s nalogom za podnošenje argumentata o zahtjevima na osnovu pravila 86(H), podnesen na povjerljivoj i *ex parte* osnovi s povjerljivim i *ex parte* dodatkom 27. maja 2015.

odgovorilo (dalje u tekstu: Odgovor tužilaštva).<sup>6</sup> Dana 5. i 16. juna 2015., tužilaštvo je podnijelo *corrigenda* na svoj odgovor.<sup>7</sup>

## II. Argumenti

3. [REDIGOVANO].<sup>8</sup> [REDIGOVANO].<sup>9</sup>

4. [REDIGOVANO] nadalje tvrdi da iskazi Svjedokinja sadrže ključne informacije i da su, shodno tome, od presudne važnosti za gore navedene predmete.<sup>10</sup> Što se tiče predmeta [REDIGOVANO], [REDIGOVANO] tvrdi da su Svjedokinje identifikovale [REDIGOVANO] kao počinitelja krivičnih djela za koja se sumnjiči,<sup>11</sup> [REDIGOVANO].<sup>12</sup> Štaviše, Svjedokinje su imenovale i druge žrtve [REDIGOVANO], i navele druga djela počinitelja.<sup>13</sup> U predmetu [REDIGOVANO], [REDIGOVANO] raspolaže informacijama od drugih svjedoka u vezi sa [REDIGOVANO] u kojima su [REDIGOVANO], kako ih se sumnjiči, silovali [REDIGOVANO].<sup>14</sup> Iz tih razloga, [REDIGOVANO] traži da mu se dostavi sljedeći materijal za korištenje u postupcima

<sup>6</sup> Objedinjeni odgovor tužilaštva na zahtjeve Tužilaštva [REDIGOVANO] za izmjenu zaštitnih mjera na osnovu pravila 86(H), izdat na povjerljivoj i *ex parte* osnovi s povjerljivim i *ex parte* dodatkom 29. maja 2015.

<sup>7</sup> *Corrigendum* dodatka objedinjenog odgovora tužilaštva na zahtjev Tužilaštva [REDIGOVANO] za izmjenu zaštitnih mjera na osnovu pravila 86(H), izdat na povjerljivoj i *ex parte* osnovi 5. juna 2015. i Drugi *corrigendum* na dodatak objedinjenom odgovoru tužilaštva na zahtjeve Tužilaštva [REDIGOVANO] za izmjenu zaštitnih mjera na osnovu pravila 86(H), izdat na povjerljivoj i *ex parte* osnovi 16. juna 2015. (dalje u tekstu: Drugi *corrigendum*).

<sup>8</sup> Zahtjevi, par. 4.

<sup>9</sup> *Ibid.*

<sup>10</sup> *Id.*, par. 5.

<sup>11</sup> *Id.*, par. 6.

<sup>12</sup> *Ibid.*

<sup>13</sup> *Ibid.*

<sup>14</sup> Zahtjev Tužilaštva [REDIGOVANO] za izmjenu zaštitnih mjera na osnovu pravila 86(H), predmet br. MICT-15-88-R86H.1, par. 6.

protiv [REDIGOVANO] i [REDIGOVANO] i “drugih osumnjičenih koji su identifikovani tokom istrage” koju vodi [REDIGOVANO]:<sup>15</sup>

- (i) puna imena Svjedokinja, njihova trajna odnosno privremena boravišta, telefonske brojeve za kontakt, kao i druge adrese preko kojih bi sa njima mogao da se ostvari kontakt;
- (ii) elektronski ovjerene kopije iskaza Svjedokinja datih pred MKSJ-om ili sadržanih u izvještajima istražitelja tužilaštva u predmetima u kojima su Svjedokinje svjedočile, kao i audio-zapise (engleski i BHS) sa svjedočenja;
- (iii) elektronski ovjerene kopije dokumentarnih dokaza, kao i svih drugih dokaza, i
- (iv) izjave Svjedokinja.

5. WISP tvrdi da niti jedna od Svjedokinja nije pristala na zatraženu izmjenu zaštitnih mjera.<sup>16</sup> Sve Svjedokinje su izjavile da pate od znatnih psihičkih i zdravstvenih problema zbog incidenata o kojima su svjedočile u predmetu *Kunarac i drugi*, pa se pribojavaju da bi njihovo uvođenje u postupak pred [REDIGOVANO] nadalje negativno uticalo na njihove živote, što uključuje retraumatizaciju i pogoršanje zdravstvenog stanja.<sup>17</sup> Svjedokinje [REDIGOVANO] i [REDIGOVANO] iznijele su bojazni oko sigurnosti.<sup>18</sup> [REDIGOVANO].<sup>19</sup> [REDIGOVANO].<sup>20</sup> [REDIGOVANO].<sup>21</sup>

6. Tužilaštvo tvrdi u vezi sa Svjedokinjom [REDIGOVANO], koja je nedavno svjedočila pred Pretresnim vijećem MKSJ-a koje je rješavalo u predmetu *Tužilac protiv* [REDIGOVANO], predmet br. [REDIGOVANO], da Zahtjevi treba da se proslijede

---

<sup>15</sup> Zahtjevi, par. 7, 10-11.

<sup>16</sup> Podnesak WISP-a, par. 2.

<sup>17</sup> *Id.*, Dodatak, par. 3.

<sup>18</sup> *Id.*, par. 4.

<sup>19</sup> *Ibid.*

<sup>20</sup> *Id.*, Dodatak, fusnota 5.

<sup>21</sup> *Id.*, par. 5 i fusnota 5.

predsjedniku Mehanizma na daljnju obradu, kako bi odluku donijelo Pretresno vijeće koje rješava u drugom postupku.<sup>22</sup>

7. Tužilaštvo nadalje tvrdi da bi Zahtjevi u vezi sa Svjedokinjama [REDIGOVANO] i [REDIGOVANO] (i, kao alternativa daljnjem prosljeđivanju, u vezi sa Svjedokinjom [REDIGOVANO]) trebalo da budu odbijeni zato što prag pravila 86(I) Pravilnika za izmjenu zaštitnih mjera u izostanku pristanka nije dosegnut.<sup>23</sup> Konkretno, u vezi s predmetom [REDIGOVANO], tužilaštvo tvrdi da Svjedokinje nisu pominjale osumnjičenog u svojim svjedočenjima u predmetu *Kunarac i drugi*, pa se ona, shodno tome, ne mogu smatrati jedinstvenim odnosno presudnim za predmet koji se vodi na domaćem sudu.<sup>24</sup> Nadalje, što se tiče predmeta [REDIGOVANO], premda se može smatrati da svjedočenja imaju ključnu važnost, pošto su Svjedokinje svjedočile da [REDIGOVANO], tužilaštvo je mišljenja da zbog očekivanog negativnog uticaja po Svjedokinje prag iz pravila 86(I) Pravilnika nije dosegnut.<sup>25</sup>

### III. Mjerodavno pravo

8. Pravilo 86 Pravilnika nalaže, u relevantnim dijelovima, sljedeće:

- (H) Sudija ili vijeće u nekoj drugoj jurisdikciji, ili strane u postupku u nekoj drugoj jurisdikciji koje za to ovlasti nadležni pravosudni organ, ili žrtva ili svjedok za koje je MKSJ, MKSR ili Mehanizam naložio zaštitne mjere mogu zatražiti da se zaštitne mjere određene u postupku pred MKSJ-om, MKSR-om i Mehanizmom ukinu, izmijene ili pojačaju tako što će se zahtjevom obratiti predsjedniku Mehanizma, koji će takav zahtjev proslijediti sudiji pojedincu ili vijeću koje i dalje rješava u tom postupku.
- (I) Vijeće koje rješava po zahtjevu podnesenom u skladu sa stavovima (G) i (H) gore uvjeriće se posredstvom Službe za žrtve i svjedoke da je zaštićena žrtva ili svjedok pristao na ukidanje, izmjenu ili pojačanje zaštitnih mjera; međutim, na osnovu uvjerljivih dokaza o vanrednim okolnostima ili ako bi u suprotnom došlo do neostvarenja pravde, vijeće može, *proprio motu*, ukinuti, izmijeniti ili pojačati zaštitne mjere i bez takvog pristanka.

### IV. Diskusija

---

<sup>22</sup> Odgovor tužilaštva, par. 3, 13 i Dodatak, par. 2, skupa s Drugim *corrigendumom*, par. 1 -2.

<sup>23</sup> *Id.*, paragrafi 2, 9, 13.

<sup>24</sup> Odgovor tužilaštva, par. 10.

<sup>25</sup> *Id.*, par. 11.

9. Svjedokinja [REDIGOVANO], za koju su odobrene zaštitne mjere u predmetu [REDIGOVANO]<sup>26</sup> i čije mjere su izmijenjene da bi se nastavile u kasnijim predmetima,<sup>27</sup> [REDIGOVANO] je svjedočila u predmetu [REDIGOVANO].<sup>28</sup> Predmet [REDIGOVANO] teče pred MKSJ-om još prije početka rada Mehanizma. Prema tome, budući da jedno Pretresno vijeće MKSJ-a trenutno rješava u tom predmetu, zaključujem da nemam nadležnost nad Zahtjevima što se tiče ove svjedokinje.<sup>29</sup>

10. Svjedokinje [REDIGOVANO] i [REDIGOVANO] ne pristaju na tražene izmjene zaštitnih mjera.<sup>30</sup> Prema tome, analiziraću Zahtjeve na osnovu pravila 86(I) Pravilnika.

11. Što se tiče predmeta [REDIGOVANO], Svjedokinje [REDIGOVANO] i [REDIGOVANO] nisu pominjale [REDIGOVANO] u svojim svjedočenjima. S obzirom na tu činjenicu i izostanak izuzetnih okolnosti, prag iz pravila 86(I) Pravilnika nije dosegnut.

12. [REDIGOVANO].<sup>31</sup> [REDIGOVANO].<sup>32</sup> Iskazi tih Svjedokinja, koje su, kako se tvrdi, lično stradale u rukama [REDIGOVANO], očito su vrlo relevantni za istragu [REDIGOVANO] u vezi s počinjenim zločinima koje je počinio, *inter alia*, [REDIGOVANO] nad [REDIGOVANO] u [REDIGOVANO] u opštini [REDIGOVANO]. To govori u prilog odobravanju izmjena bez obzira na izostanak pristanka Svjedokinja, kako bi se spriječilo neostvarenje pravde. Međutim, uprkos argumentima [REDIGOVANO] po pitanju važnosti ovih svjedočenja, iz Zahtjeva nije evidentno da će istraga, ili budući predmet protiv [REDIGOVANO] propasti ako [REDIGOVANO] ne dobije pristup traženim svjedočenjima i informacijama tih Svjedokinja. Nadalje, konstatujem da su vrlo ozbiljne bojazni potaknute od strane WISP-a i tužilaštva u vezi s dobiti obiju Svjedokinja, a pogotovo u vezi sa Svjedokinjom [REDIGOVANO]. Nakon što sam razmotrio relevantnost svjedočenja i njihovu važnost spram očekivanog

---

<sup>26</sup> [REDIGOVANO].

<sup>27</sup> [REDIGOVANO].

<sup>28</sup> [REDIGOVANO].

<sup>29</sup> S/RES/1966(2010.), Dodatak 2, Prelazne odredbe, članovi 1(1), 5(1).

<sup>30</sup> [REDIGOVANO].

<sup>31</sup> [REDIGOVANO]; v. i Odgovor tužilaštva, par. 11.

vrlo negativnog uticaja koje bi izmjene zaštitnih mjera, i moguće učestvovanje u istragama i kasnijim predmetima protiv [REDIGOVANO] i drugih identifikovanih osumnjičenih moglo imati po Svjedokinje, nalazim da prag iz pravila 86(I) Pravilnika nije dosegnut.

#### V. Dispozitiv

13. Na osnovu člana 20 Statuta i pravila 55 i 86 Pravilnika:

**ODBACUJEM** Zahtjeve zbog nedostatka nadležnosti u vezi sa Svjedokinjom [REDIGOVANO]; i

**ODBIJAM** Zahtjeve u vezi sa Svjedokinjom [REDIGOVANO] i Svjedokinjom [REDIGOVANO].

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/

sudija Bakone Justice Moloto

Dana 9. februara 2016.

U Haagu,

Nizozemska

**[pečat Mehanizma]**

---

<sup>32</sup> [REDIGOVANO]; v. i Odgovor tužilaštva, par. 11.